

Новый учебник  
китайского языка  
для начинающих

新编基础汉语



Быстрое овладение  
устной речью

口语速成

张朋朋 著

Чжан Пэнпэн, доцент

 华语教学出版社  
SINOLINGUA

Национальная академия наук  
Украины  
Институт проблем механики  
и теории упругости

ISSN 0013-788X



# Базисное представление ветвиной решетки

И. И. ШЕВЧУК

УДК 62-50

Получено 11.02.2010 г.

ИЗДАТЕЛЬСТВО  
НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ  
ДУКА

Новый учебник китайского языка для начинающих

新编基础汉语

Быстрое овладение устной речью

口语速成

北京语言大学

张朋朋 著

口  
语  
篇



华语教学出版社  
SINOLINGUA

责任编辑：贾寅淮

封面设计：王 博

插 图：任树垠 勾 霞 王 志 黄大威

**图书在版编目(CIP)数据**

新编基础汉语. 口语篇. 口语速成: 汉俄对照 / 张朋朋著. —北京: 华语教学出版社, 2007

ISBN 978-7-80200-300-2

I. 新… II. 张… III. 汉语—口语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 122695 号

《新编基础汉语·口语篇》

**口 语 速 成**

张朋朋 著

\*

© 华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话: 010 - 68995871

传真: 010 - 68326333

网址: [www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn)

电子信箱: [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2007 年 (16 开) 第一版

(汉俄)

ISBN 978-7-80200-300-2

定价: 29.80 元

Первое издание 2007

ISBN 978-7-80200-300-2

© Sinolingua 2007

Издательство Sinolingua

Китай, Пекин 100037, ул. Байваньчжуан 24,

Тел.: (86) 10 - 6899 5871

Факс: (86) 10 - 6832 6333

Электронный адрес: [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

Напечатано Пекинской типографией на иностранных языках  
Распространитель Международная Корпорация книжной торговли Китая.

Китай, Пекин 100044,

Чэгуанчжуан Силу 35, П/Я 399

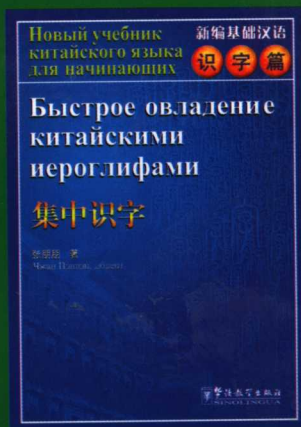
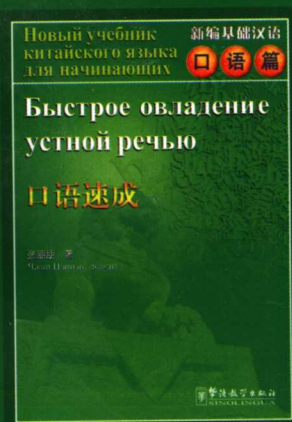
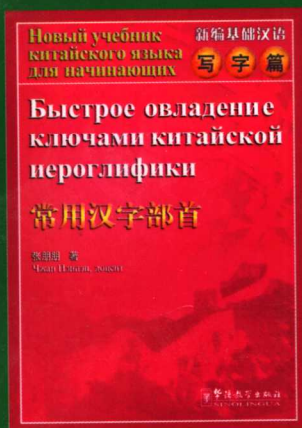
*Напечатано в Китайской Народной Республике.*



**张朋朋** 北京语言大学副教授。自1975年开始从事对外汉语教学工作，曾在法国、德国、瑞士等国大学任教。其著作还有《汉语外贸会话》、《汉语语言文字启蒙》(合著)、《现代千字文》、《汉字书法入门》等。

### Об авторе

**Чжан Пэнпэн** – доцент Пекинского университета языка и культуры. Преподаёт китайский язык ин остранным студентам с 1975 г. Преподавал в высших учебных заведениях Франции, Германии, Швейцарии. Он автор ряда учебников и разговорников, среди них: «Китайский импортно-экспортный разговорник», «Начальный курс китайского языка и иероглифики»-соавтор, «1000 современных Китайских иероглифов», «Начальное обучение написанию китайских иероглифов».



# 前 言

对于外国人来说,学习和掌握汉语和汉字并不是一件非常困难的事情。过去,人们之所以不这样认为,主要是和教授这种语言和文字的方法不当有关。

过去,教授汉语和汉字一般是采用“语文一体”的方法,即“口语”和“文字”的教学同步进行。这种方法和教授英、法语等使用拼音文字的语言是一样的。本人认为:“语文一体”的方法对于教授拼音文字的语言是合理和有效的,但用于教授汉语、汉字是不合适的,这是使外国人对学习汉语产生畏难情绪的主要原因。

一、汉字不是拼音文字。汉字是一种从象形文字发展而来的表意文字。汉字的形体不表示汉语的语音。因此,如果采用“语文一体”的方法,口语的内容用汉字来书写,将不利于学习者学习口语的发音,使汉字成为了他们学习口语的“绊脚石”。

二、汉字的字形是一个以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的系统。因此,教学上,应先教这一定数量的构件及组合规则,然后再教由这些构件所组合的汉字。可是,“语文一体”的教法必然形成“文从语”的教学体系。也就是说,学什么话,教什么字。这种教法,汉字出现的顺序杂乱无章,体现不出汉字字形教学的系统性和规律性,从而大大增加了汉字教学的难度。

三、汉字具有构词性,有限的汉字构成了无限的词。“词”是由“字”构成的,知道了字音可以读出词音,知道了字义便于理解词义,“字”学的越多,会念的“词”就越多,学习“词”就越容易。也就是说,“识字量”决定了“识词量”。因此,汉语书面阅读教学应该以汉字作为教学的基本单位,应该把提高学习者的“识字量”作为教学的主要目标。“文从语”的做法恰恰是不可能做到这一点。因为,教材的编写从口语教学的要求和原则来考虑,自然要以“词”作为教学的基本单位。由于口语中能独立运用的最小的造句单位是“词”,所以在教“中国”一词时,必然只介绍“China”这一词义,而不会介绍“中”和“国”两个字的字义。中国语文教学历来是以“识字量”作为衡量一个人书面阅读能力强弱的标准,而“语文一体”这种教法等于是取消了汉字教学,从而大大影响了汉语书面阅读教学的效率。

综上所述,如果根据汉语和汉字的特点来对外国人进行基础汉语教学的话,在总体设计上就不应采用“语文一体”的模式。我认为应该遵循以下几个原则来设计:

## ● 教学初期把“语”和“文”分开。

实现的方法是:口语教学主要借助汉语拼音来进行,对汉字不做要求。这样,使汉字不成为其“绊脚石”,使口语教学将变得极为容易。汉字教学另编教材,先进行汉字的字形教学,教材的内容从基本笔画入手,以部首为纲,以构件组合为核心。汉字字形教学和口语教学并行,这样,既有利于口语教学,又使汉字的字形教学具有了系统性和规律性。系统而有规律地进行汉字教学不仅可以大大降低学习的难度,而且从一开始就给了学习者一把开启神秘汉字大门的钥匙,这对他们是受益无穷的。



● 先进行口语教学和汉字字形教学，后进行识字阅读教学。

也就是说，对汉字的认读教学不要在初期阶段进行，而应安排在进行了一段口语和在结束了汉字字形教学之后。因为，具有了口语能力和书写汉字的技能对识字教学有促进作用，从而使学习者较为轻松地跨越“识字”这第二道“门槛”。

● 阅读教学应以识字教学打头，采用独特的识字教学法。

“识字教学”和“写字教学”一样也是汉语教学中所独有的教学环节，应该根据汉字的特点编写适合外国人使用的识字课本。识字课本应以“字”作为教学的基本单位，以“以字组词”为核心，以快速提高学生的识字量和阅读能力为教学目标。

● 识字教学要和口语教学、阅读教学相结合。

具体做法是用所识的字和词编写口语对话体课文和叙述体散文作为这一阶段教材的内容。这一阶段的教学从程序上是一环扣一环的，从练习方式上是一种有听、有说、有读、有写的综合式教学。

上述总体设计图示：

第一阶段	第二阶段
口语课（学习并使用汉语拼音）	综合课 { 识字教学（集中识字） 口语教学（使用汉字） 阅读教学（散文小品） 写字教学（书写字句）
写字课（学习汉字的基本构件）	

根据上述原则，本人编写了一套基础汉语教程。本教程包括三本教材：

- 一是口语篇，书名是《口语速成》。此书用于口语课。
- 二是写字篇，书名是《常用汉字部首》。此书用于写字课。
- 三是识字篇，书名是《集中识字》。此书用于综合课。

使用这套教材，初学者先学习《口语速成》和《常用汉字部首》，学完之后再学习《识字课本》，就像吃西餐一样，一道菜一道菜来，循序渐进。这样，学习者不仅不会觉得汉语难学，而且还会被汉字的文化内涵和艺术魅力所深深吸引。

张朋朋

# Предисловие

Изучение китайского языка и иероглифики представляет значительную трудность для иностранцев. Такого мнения придерживались в прошлом, однако, главной причиной для подобного утверждения было отсутствие правильной методики.

Раньше в преподавании китайского языка обычно одновременно учили устным и письменным навыкам. Эта методика ничем не отличалась от методики преподавания английского и французского языков, по которой чтению, письму и языку обучали одновременно. Я лично считаю, что такая методика подходит и является рациональной при обучении языкам, пользующихся алфавитной письменностью, но она не подходит для преподавания китайского языка, который является иероглифическим. Именно эта методика и приводит к тому, что у иностранцев появляется страх перед изучением китайского языка.

1. Китайская письменность — не алфавитная письменность. Китайские иероглифы развились из пиктограмм. Форма иероглифа не обозначает его фонетического произношения. Поэтому для китайского языка не подходит методика одновременного обучения чтению, письму и языку. Если при обучении устному языку, одновременно давать запоминать написание иероглифов, то это затруднит учащегося овладеть фонетикой, и иероглифическая письменность станет главной помехой для овладения устной речью.

2. Китайские иероглифы состоят из определенного количества одинаковых компонентов, которые в соответствии с определенными закономерностями складываются в конкретные иероглифы, т. е. существует единая структурированная система всей китайской письменности. Но старая методика неизбежно приводит к тому, что изучение иероглифов подчиняется необходимости изучения определенных текстов или диалогов. Т. е. учат те иероглифы, которые проходят для овладения устной речью или же текстом. При таком обучении отсутствует систематизация в изучении иероглифов, невозможно обнаружить структурную систему китайской иероглифики, что в значительной степени усложняет задачу изучения китайского языка.

3. Китайские иероглифы обладают словообразующими функциями, при ограниченном количестве иероглифов могут появляться новые слова в неограниченном количестве. Слово образуется из иероглифов, если вы умеете читать иероглифы, то вы в состоянии прочесть и слово. Если знать значение иероглифа, то это облегчает понимание значения слова. Поэтому, чем больше иероглифов вы выучите, тем больше слов вы будете в состоянии прочитать, это очень помогает изучению слов. То есть я сейчас говорю о том, что количество знакомых иероглифов определяет количество знакомых слов. Поэтому, нужно при обучении чтению и письменной речи исходить из базовых единиц письменного языка — иероглифов. Главной целью надо поставить — увеличение объема количества знакомых иероглифов. А метод «изучения иероглифов, исходя из потребностей текста», как раз, мешает такому процессу. Это происходит потому, что тексты составлены по принципу изучения устной речи, что само по себе делает слова базовой единицей, так как в устном разговоре самая мелкая единица, пригодная к самостоятельному употреблению, — это слово. Поэтому, например, когда проходят слово «Китай», то учащийся только получит объяснения значения всего слова — «название страны», но его

не будут обучать значениям иероглифов, входящих в слово «Китай», ему не объяснят, что первый из двух иероглифов обозначает «серединный», а второй — «государство». На протяжении длительной истории для китайского языка нормой и критерием грамотности человека являлось количество выученных иероглифов, однако, сегодняшняя методика в корне отказалась от такого принципа, что отрицательно сказалось на эффективности обучения чтению и письменному языку.

### **НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ СЛЕДУЕТ РАЗДЕЛЯТЬ ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ И УСТНОЙ РЕЧИ**

Как конкретно это осуществить? На уроках устного языка следует использовать китайскую транскрипцию и не предъявлять никаких требований к овладению иероглифами. Это будет способствовать тому, чтобы сложность китайского иероглифического письма не мешала всему процессу обучения и учащийся смог быстрее заговорить. Для обучения иероглифам нужно пользоваться отдельным учебным материалом, в котором учащемуся сначала излагаются знания о формировании иероглифов, затем преподаются их основные составляющие и как из них конструируется иероглиф. Эти два процесса обучения: устной речи и иероглифам — должны идти как две параллельные дисциплины. Это уменьшает трудности обучения разговорному языку, а также дает систематическое представление о закономерностях китайской иероглифики. Если при обучении иероглифике придерживаться принципа систематизации и закономерностей, то изучение иероглифов также становится нетрудным. Мы как бы даем учащемуся ключ к дверям, ведущим в мистический мир китайской иероглифики, из этого они могут извлечь для себя неоценимую пользу.

### **СНАЧАЛА ОБУЧАТЬ УСТНОМУ ЯЗЫКУ И ИЕРОГЛИФАМ И ТОЛЬКО ПОЗЖЕ ПРИСТУПАТЬ К ИЗУЧЕНИЮ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ**

Т. е. не следует на первом этапе требовать опознавать иероглифы для прочтения их. А следует уроки чтения и письменной речи проводить только после определенного отрезка обучения устному китайскому языку и завершению обучению формам и составу китайских иероглифов. Поэтому, при обучении письменной речи уже обретенные навыки устной речи и умение написания иероглифов поможет этому учебному процессу. Таким образом учащийся легко перейдет «второй порог» и начнет опознавать и читать иероглифы.

### **ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ ДОЛЖЕН ПРЕДШЕСТВОВАТЬ ЭТАП ОПОЗНАВАНИЯ И ЧТЕНИЯ ИЕРОГЛИФОВ, НА КОТОРОМ ПРИМЕНЯЕТСЯ ОРИГИНАЛЬНАЯ МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ**

Обучение опознаванию и прочтению иероглифов, также как и обучение написанию иероглифов — это два звена общего обучения китайскому языку и характерные только для него одного. Поэтому необходимо создавать учебники китайской иероглифики для иностранных учащихся, в которых полностью учитываются все характерные особенности китайской письменности. В процессе обучения опознаванию и прочтению иероглифов, по-прежнему, базовой единицей остается иероглиф. Центром учебного процесса должно стать обучение, как из иероглифов складывать слова, этим способом можно быстро подвести учащихся к цели преподавания: быстрому овладению навыками чтения и увеличению количества знакомых иероглифов.

## ОБУЧЕНИЕ ОПОЗНАНИЮ И ПРОЧТЕНИЮ ИЕРОГЛИФОВ И ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ДОЛЖНЫ СОЧЕТАТЬСЯ МЕЖДУ СОБОЙ

Конкретно эта цель достигается созданием специальных учебных материалов для данного этапа, в которых соединяются уже выученные иероглифы, диалоги, пройденные на уроках устной речи и дается определенное количество текстового материала. На этом этапе обучения необходимо особенно строго следовать принципу соединения всех звеньев воедино. При практических занятиях нужно уделять внимание комплексному овладению навыками аудирования, говорения, чтения и письма.

Все вышесказанное я хочу изложить в следующей таблице:

Первый этап	Второй этап
Уроки устной речи (изучение и употребление транскрипции китайского языка)	Единое обучение: Опознавание и чтение иероглифов (как главный аспект) Обучение устной речи (с употреблением иероглифов) Обучение письменной речи (эссе, этюды) Обучение письму (написание фраз и иероглифов)
Уроки написания иероглифов (изучение основных составляющих китайских иероглифов)	

Основываясь на вышеизложенных принципах, я составил комплект учебников для базового обучения китайскому языку. В него входят:

Первый. «Быстрое овладение устной речью» для использования на уроках устного языка.

Второй. «Быстрое овладение ключами китайской иероглифики» для использования на уроках обучения иероглифам.

Третий. «Быстрое овладение китайскими иероглифами» для использования на комплексных уроках.

При употреблении данного комплекта учебных материалов начинающий должен сначала пользоваться учебниками «Быстрое овладение устной речью» и «Быстрое овладение ключами китайской иероглифики» и только по завершении их приступать к третьему учебнику «Быстрое овладение китайскими иероглифами». Этот процесс подобен порядку подачи блюд в европейской кухне, то есть соблюдается порядок и очередность. Таким образом, у учащегося не возникнет представления о китайском языке, что он слишком труднодоступен, и он окажется вовлеченным в глубокую внутреннюю культуру китайской письменности, он глубоко прочувствует, что китайские иероглифы — это совершенное искусство.

Чжан Пэнпэн

# 编写体例

作为汉语初级口语教材，本书有以下几个特点：

一、语料（课文、句型和词汇）都用汉语拼音来书写，而且汉语拼音字体大，突出醒目。其目的是：让学习者在学习汉语的初期借助拼音来学习口语。教材中虽在拼音下面附有汉字，但并不要求学生掌握。

二、课文从内容上来讲，一课围绕一个话题来展开，突出了语言的交际功能；在语法点的安排上又照顾到语法教学由浅入深，由简单到复杂的系统性。本书力图把语言的功能教学和语法教学有机地结合起来。

三、在练习上，主要是采用句型加词语替换的方式。因为这是口语教学中多年行之有效的操练方法。为了使句型结构清晰醒目，本书采用了字母公式表示法，这也可以说是本书的一个特色。

四、在词汇方面，本书把某一个话题所需要的词汇尽可能充分地给出来，以满足学习者交际的需要。如：购买水果的话题，在句型替换部分把大部分的水果名称都给了出来。这样，本书又很像是一本十分有用的，容易查找的分类词汇小词典。

五、在插图设计上，本书尽可能给学习者提供一些与课文和词汇有关的真实而有用的图片，使插图达到为教学，为学习者服务的目的。

全书共分40个话题，涉及到日常生活交际的各个方面。词语1000多个，基本上是常用词。语法注释80多条，包括了汉语中最基本的语法点。本书正课文配有标准普通话录音磁带。

# К ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ УЧЕБНИКА

Предлагаемый курс разговорного китайского языка имеет ряд особенностей, перечисленных ниже:

1. Тексты, образцы предложений и словарь даны в написании «пинин». Это сделано с целью облегчения изучения студентами разговорного китайского языка с использованием латинизированного написания, которое значительно ускоряет усвоение. Тем не менее все слова транскрипированные по версии «пинин» дублируются соответствующими китайскими иероглифами, однако студенту нет необходимости запоминать их на данном этапе.

2. Каждый текст представляет собой топик, лексика которого может быть полезна для повседневного общения. Функциональный подход к усвоению материала подкреплён тактично подобранными грамматическими пояснениями, которые систематично переходят от простых к сложным и далее — развернутым языковым формам.

3. Все упражнения, включенные в данный учебник, основаны на проверенной временем методике речевых упражнений: даётся образец предложения и возможного замещения в нём. Примеры подобраны по принципу легкости понимания смысла и дальнейшего запоминания, что является уникальной особенностью данного учебника.

4. Обширный словарный состав, снабжён многочисленными синонимами, которые облегчают общение в различных ситуациях. Например, большинство названий фруктов перечислены в уроке, посвященном покупке фруктов. Этот учебник может оказаться полезным и в качестве карманного словаря, в котором слова систематизированы и размещены по предметному признаку.

5. Многочисленные иллюстрации являются наглядным дополнением к каждому уроку и могут служить предметом обсуждения, помогающим преподаванию и изучению.

Итак, включённые в данный учебник 40 топиков, фактически охватывают почти все стороны повседневной жизни, с использованием более 1000 общеупотребительных слов и 80 наиболее важных правил китайской грамматики.

К учебнику прилагаются аудиозаписи всех текстов.

# Сокращения

## 缩写词

Словарь		词类部分
Прил.	прилагательное	形容词
Нар.	наречие	副词
Союз	союз	连词
Межд.	междометие	感叹词
Сч. сл.	счетное слово	量词
Сущ.	существительное	名词
Част.	частица	助词
Пред.	предлог	介词
Мест.	местоимение	代词
Гл.	глагол	动词
Синтаксис		句法部分
Sub.	Подлежащее	主语
V.	Сказуемое	动词
O.	Дополнение	宾语
Z.	Обстоятельство времени	时间状语
P.	предлог	介词

# 目 录

前言	I
编写体例	VI
缩写词	VIII
1 语音、你好	1
2 语音、谢谢	5
3 语音、数字	8
4 姓名	10
5 国家、国籍	13
6 城市、籍贯	17
7 年、月、日、星期	21
8 生日、年龄	25
9 钟点、作息时间	29
10 公共场所	33
11 日用品、水果	37
12 购物、价格	41
13 酒、饮料	45
14 咖啡厅、茶馆	49
15 菜单、食品	53
16 在饭馆	57
17 饮食习惯	61
18 家庭、职业	65
19 语言、学习	69
20 地址、电话	73



21	正在做某事	77
22	时段	80
23	结果、可能	83
24	交通工具	87
25	方位	91
26	问路	95
27	季节、天气	99
28	体育活动	103
29	比较	107
30	去医院看病	111
31	换钱	115
32	颜色、服装	119
33	居室布置	123
34	业余爱好	127
35	在邮局	131
36	修理自行车	135
37	住店手续	139
38	买火车票	143
39	预订飞机票	147
40	网络时代	151
	词汇总表	154